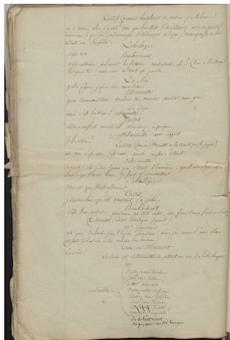


Bambochinet ou chacun sa malice, folio 105_A

Auteurs : Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815])



Transcriptions

Transcription modernisée

*Cadet prenant brutalement
sa cousine par le bras.*

Et d'trois. V'là c'petit cœur qui bouillit d'se futurer avec ce gentil minois à qui j'ai z'endommagé l'télescope, et que j'recompense en lui cédant ma conquête.

Labreloque

C'est vrai.

Bambochinet

C'est entendu. Seul'ment les futurs consentent-ils ? *Bas à La Scie*. Résigne-toi, mon ami, ou tout est perdu.

La Scie

Quelle figure j'fais ici, mon Dieu !

Citronnette

Queu tyrannisation ! Vouloir me marier contre mon gré !

La Scie

Mais c'est la voix d'Citronnette !

Cadet

Allons, enfant innaturel, obéissez à papa.

Citronnette *avec dépit.*

Ô la scie[1] !

La Scie *bas à Citronnette
et la tirant par la jupe.*

Eh oui c'est moi, c'est moi, ainsi consens à tout.

Citronnette

À part. Ah ! j'suis sauvée par c'trait d'lumière. Quell'amalgame[2] ! *Haut.* Je l'vois ben, y faut s'soumettre...

Labreloque

Viens ça que j't'embrassions.

Cadet

J'savions ben qu'all' viendrait z'à jubé[3].

Bambochinet

C'est ben entendu ? personne ne dit mot ? Une fois, deux fois... Sinez.

Citronnette, Cadet, Labreloque signent.

Mme Gigomard

Ah ! gnia du louche sous l'tapis, jarnidieu ! Mais j'en aurons l'cœur clair. *Elle saute sur La Scie et lui arrache son bandeau.*

Tous avec étonnement.

La Scie !

La Scie et Citronnette
se jettent au cou de Labreloque.

AIR

Ensemble

*Laissez-vous toucher
Sans vous fâcher.
À not'mariage
Donnez votre suffrage.
Laissez-vous toucher
Sans vous fâcher.
Par de tendre nœuds
Daignez nous rendre heureux.*

[1] Il y a là peut-être un jeu de mot voulu : Citronnette invoque-t-elle La Scie « avec dépit » et regret, et/ou emploie-t-elle aussi le sens figuré du mot « scie » - attesté au tout début du XIX^e siècle - pour parler d'une chose ennuyeuse ?

[2] Le terme est parfois employé au féminin, ainsi par Sénac de Meilhan par exemple. (URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/amalgame>, consulté le 6 août 2020).

[3] L'expression « venir à jubé » signifie métaphoriquement « contraindre quelqu'un à se soumettre » mais elle ne perd pas simultanément son sens propre dans ce contexte de mariage, puisque le jubé désigne une partie de l'église.

Informations sur cette page

Date[1751-1815]

LangueFrançais

SourceArchives départementales de la Mayenne. Fonds 17 J 11 Fonds Queruau-Lamerie.

Contributeur(s)

- Obitz-Lumbroso, Bénédicte (responsable scientifique)
- Walter, Richard (édition numérique)

ÉditeurBénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légalesFiche : Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Informations sur le fichier

Nom original : AD53_0017J_013_0105_A.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 3.18 Mo

Dimensions : 3129 x 4711 px

Transcriptions

Transcription diplomatique

Cadet (prenant brutalement sa cousine par le bras)

et d'trois. v'la c'petit cœur qui bouillit d'se futurer avec ce gentil minois à qui j'ai z'endommagé l'télescope. Et que j'recompense en lui cédant ma conquête.

Labreloque

c'est vrai.

Bambochet

c'est entendu. seulement les futurs consentent-ils ? (bas a la scie) Résigne toi mon ami ou tout est perdu.

La Scie

quelle figure j'fais ici, mon dieu !

Citronnette

Queu tyrannisation. vouloir me marier contre mon gré

La Scie

mais c'est la voix d'Citronnette !

Cadet

allons enfant innaturel obéissez à papa.

Citronnette avec dépit

Ô la scie !

La Scie (bas à Citronnette et la tirant par la jupe)

et oui c'est moi, c'est moi, ainsi consens à tout.

Citronnette.

(apart) ah j'suis sauvée par c'trait d'lumière. quell'amalgame. (haut) je l'vois ben y faut s'soumettre...

Labreloque

Viens ça que j't'embrassions.

Cadet

j'savons ben qu'all'viendrait z'a jubé.

Bambochet

c'est ben entendu, personne ne dit mot, une fois, deux fois... Sinez.

(Citronnette, Cadet labreloque, signent)

M^e Gigomard.

ah ! gnia du louche sous l'tapis jarnidieu ! mais j'en aurons l'cœur clair. (elle saute sur la scie et lui arrache son bandeau.)

Tous avec étonnement

La Scie !

La Scie et Citronnette se jettent au cou de labreloque

air

laissez vous toucher
sans vous facher.
à not'mariage
donnez votre suffrage
ensemble.. □ laissez vous toucher
sans vous facher,
<<et d'votre bonté
vous serez acquitté>>

—
Par de tendre nœuds

Daignez v/nous rendre heureux

Fichier créé par [Bénédicte Obitz-Lumbroso](#) Fichier créé le 17/03/2019 Dernière
modification le 11/03/2021